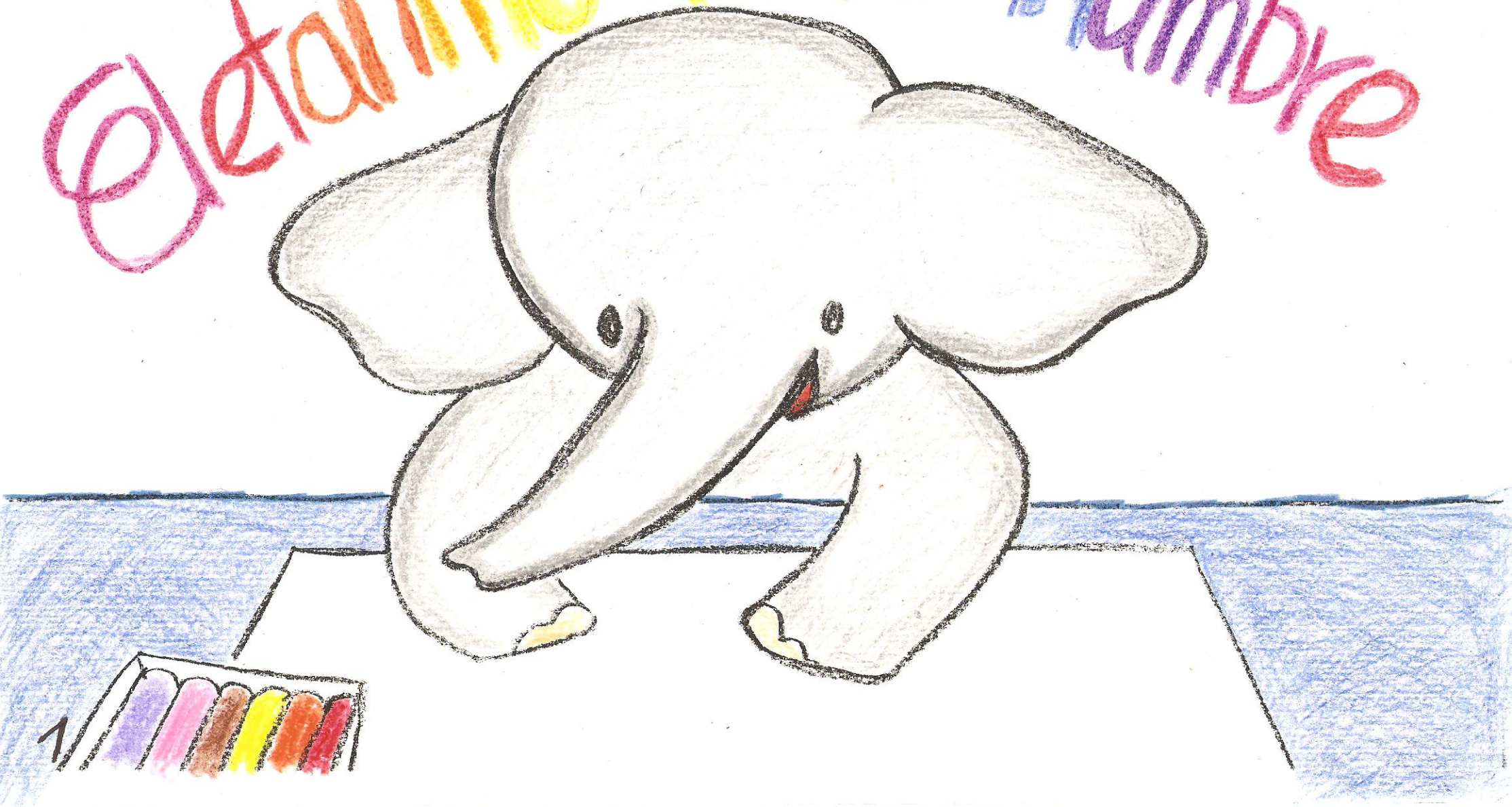
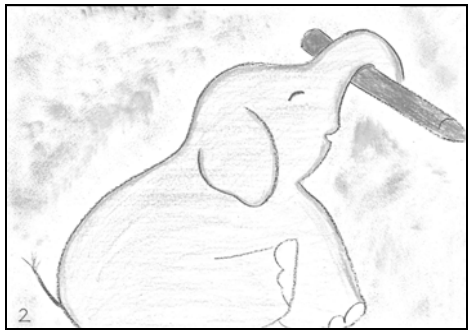
Elefantito tiene hambre





2

Elefantito coge una pintura.

¿Qué pintura coge?

(ESPERAR QUE LOS NIÑOS CONTESTEN)

Sí, sí, coge la pintura roja y dibuja...

¿Qué dibuja?

(IR CORRIENDO LA LÁMINA LENTAMENTE Y ZARANDEÁNDOLA)

¿Qué creéis que está dibujando? ¿Qué os parece que es?

(DEJAR QUE LOS NIÑOS VAYAN DICIENDO)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

Éléphanteau prend un crayon.

Quel crayon prend-il ?

(ATTENDRE QUE LES ENFANTS RÉPONDENT)

Oui, oui, il prend le crayon rouge et il dessine…

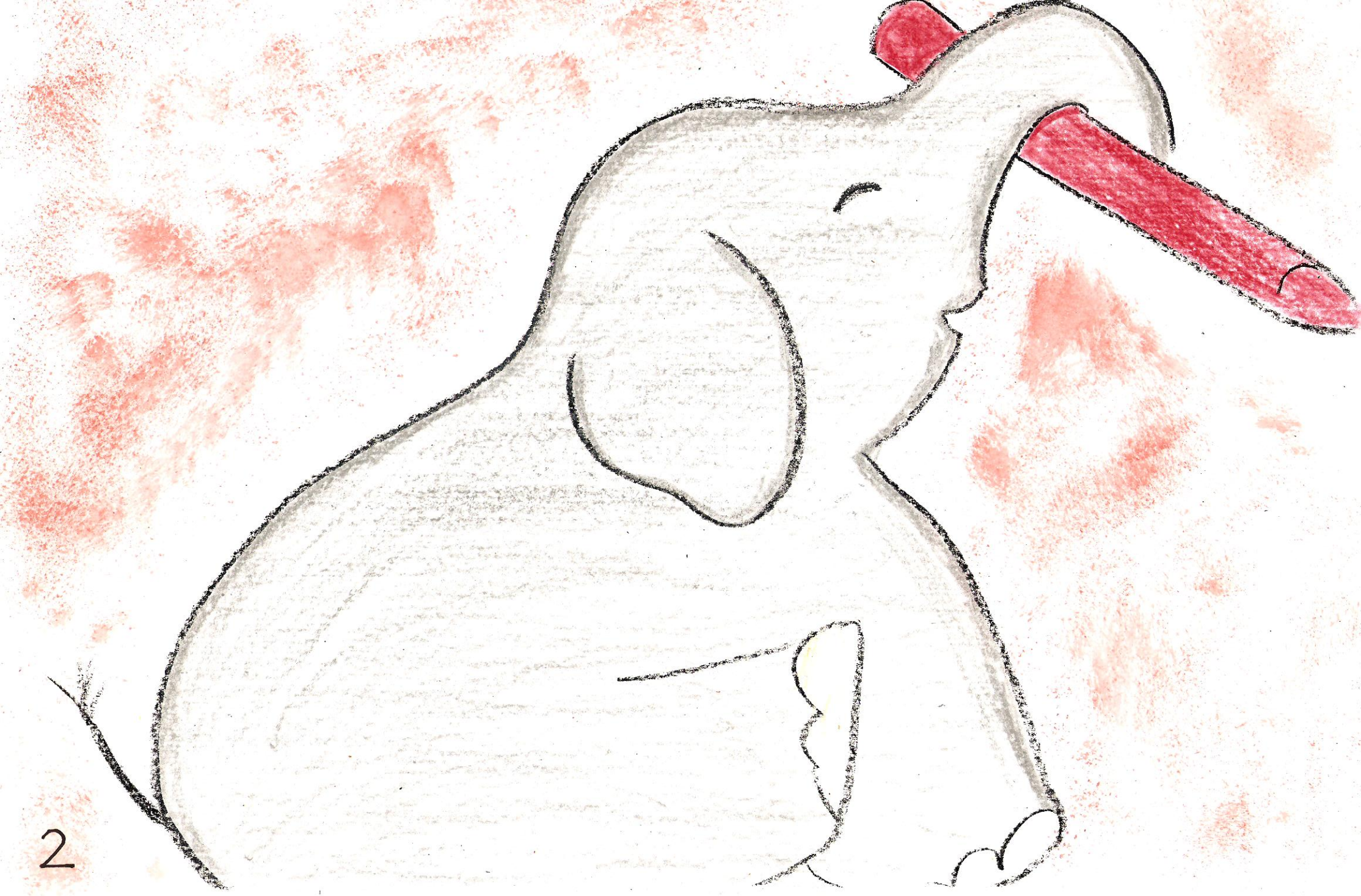
Qu’est-ce qu’il dessine?

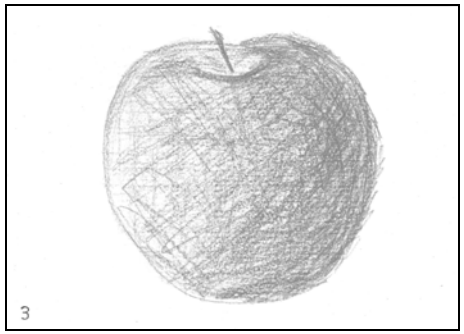
(PASSER LA PAGE LENTEMENT ET EN LA SECOUANT)

Que croyez-vous qu’il dessine? Qu’en pensez-vous?

(LAISSER QUE LES ENFANTS PARLENT)

(TERMINER DE PASSER LA PAGE)





3

Sí, sí,... Elefantito ha dibujado una manzana.

(HACER PAUSA)

Y como tiene hambre, se la come.

¿Qué hace Elefantito?

¡Venga! Digamos todos.

Y como tiene hambre, se la come.

(PASAR LA LÁMINA)

Oui, oui, ... Éléphanteau a dessiné une pomme

(FAIRE UNE PAUSE)

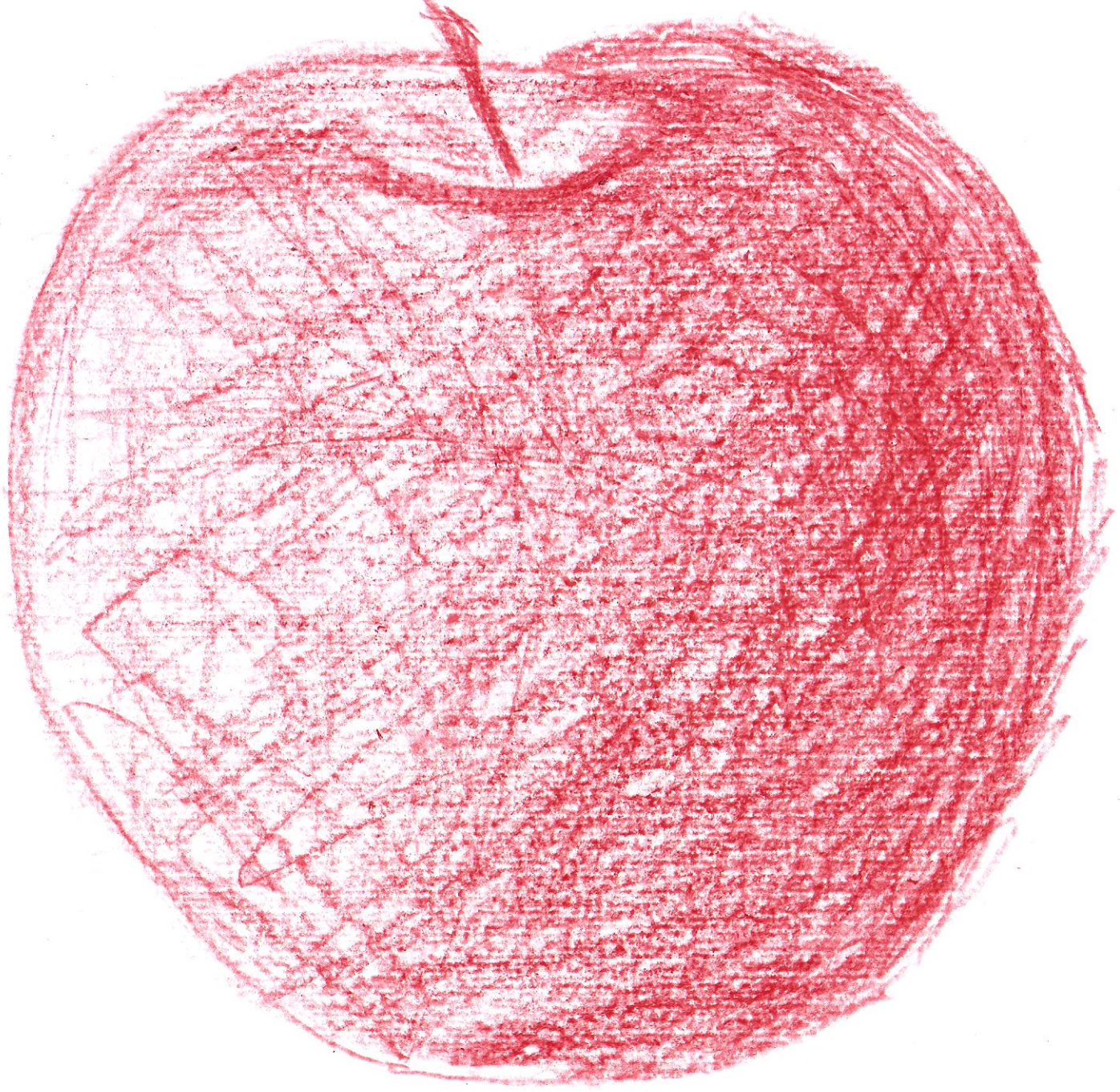
Et comme il a faim, il la mange.

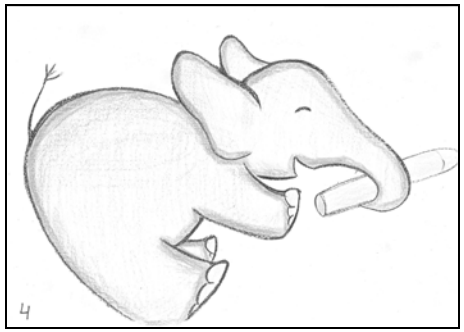
Que fait Éléphanteau?

Allez! Tous ensemble.

Et comme il a faim, il la mange.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





4

Elefantito coge otra pintura.

¿Qué pintura coge?

(ESPERAR QUE LOS NIÑOS CONTESTEN)

Sí, sí, coge la pintura amarilla y dibuja...

¿Qué dibuja?

(IR CORRIENDO LA LÁMINA LENTAMENTE Y ZARANDEÁNDOLA)

¿Qué creéis que está dibujando?

¿Uno o más?

(DEJAR QUE LOS NIÑOS VAYAN DICIENDO)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

Éléphanteau prend un autre crayon.

Quel crayon prend-il ?

(ATTENDRE QUE LES ENFANTS RÉPONDENT)

Oui, oui, il prend le crayon jaune et il dessine…

Qu’est-ce qu’il dessine?

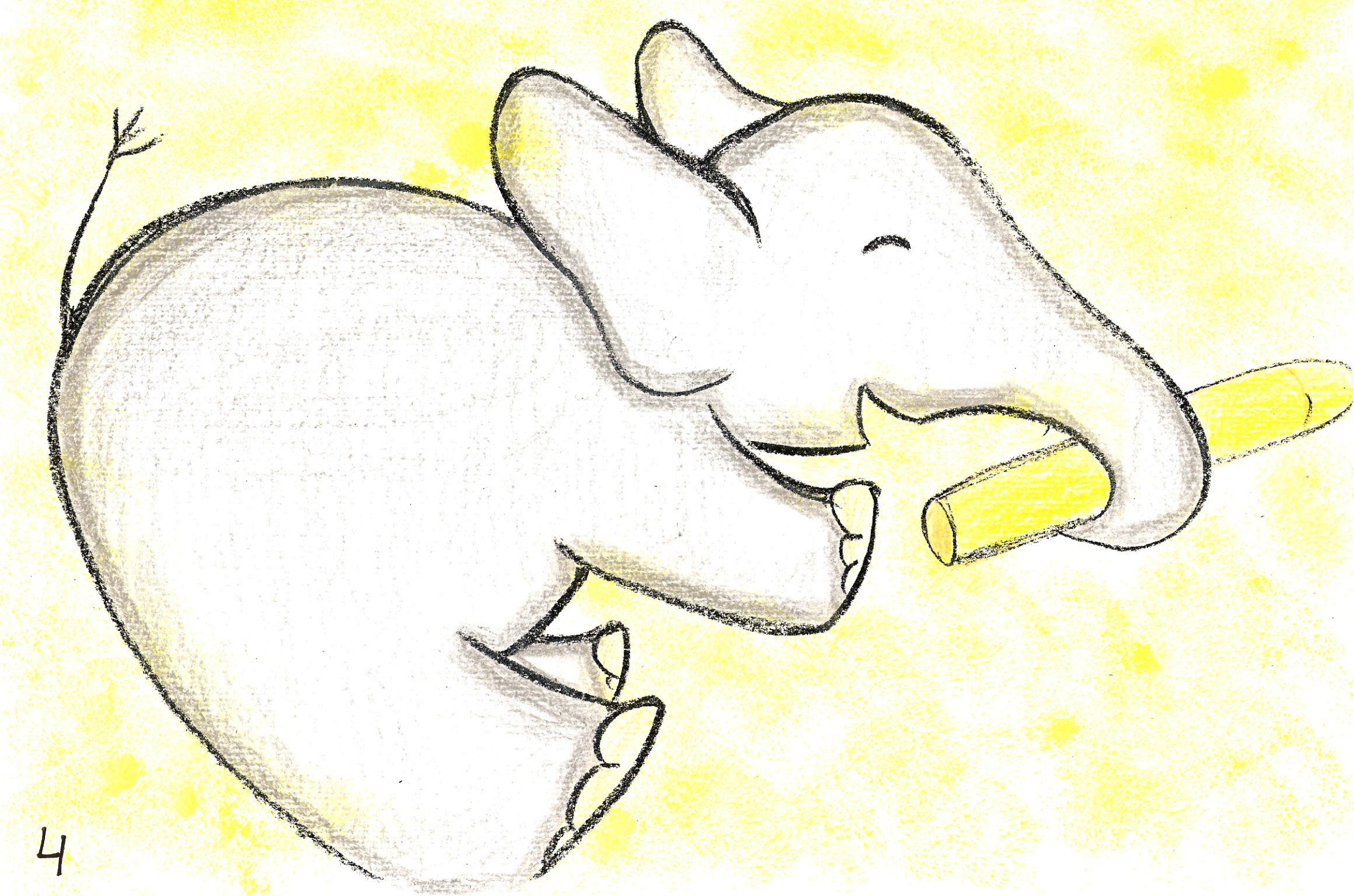
(PASSER LA PAGE LENTEMENT ET EN LA SECOUANT)

Que croyez-vous qu’il dessine?

Une ou plusieurs?

(LAISSER QUE LES ENFANTS PARLENT)

(TERMINER DE PASSER LA PAGE)



5

Sí, sí,... ha dibujado unos plátanos.

¡Miradlos! ¡Qué ricos están?

Y como tiene hambre, se los come.

Venga lo decimos todos.

Y como tiene hambre, se los come.

(HACER PAUSA)

(PASAR LA LÁMINA)

Oui, oui, ... il a dessiné des bananes.

Regardez-les! Qu’elles sont bonnes!

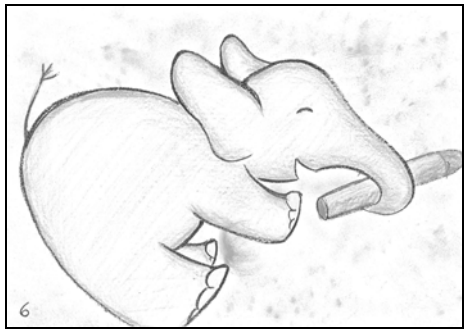
Et comme il a faim, il les mange.

Allez! Tous esemble!

Et comme il a faim, il les mange.

(FAIRE UNE PAUSE)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



6

Elefantito coge la pintura…

¿Qué pintura coge?

(ESPERAR QUE LOS NIÑOS CONTESTEN)

Sí, si, coge la pintura naranja y dibuja...

¿Qué dibuja?

(IR CORRIENDO LA LÁMINA LENTAMENTE Y ZARANDEÁNDOLA)

¿Qué creéis que está dibujando?

(DEJAR QUE LOS NIÑOS VAYAN DICIENDO)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

Éléphanteau prend le crayon ...

Quel crayon prend-il ?

(ATTENDRE QUE LES ENFANTS RÉPONDENT)

Oui, oui, il prend le crayon orange et il dessine…

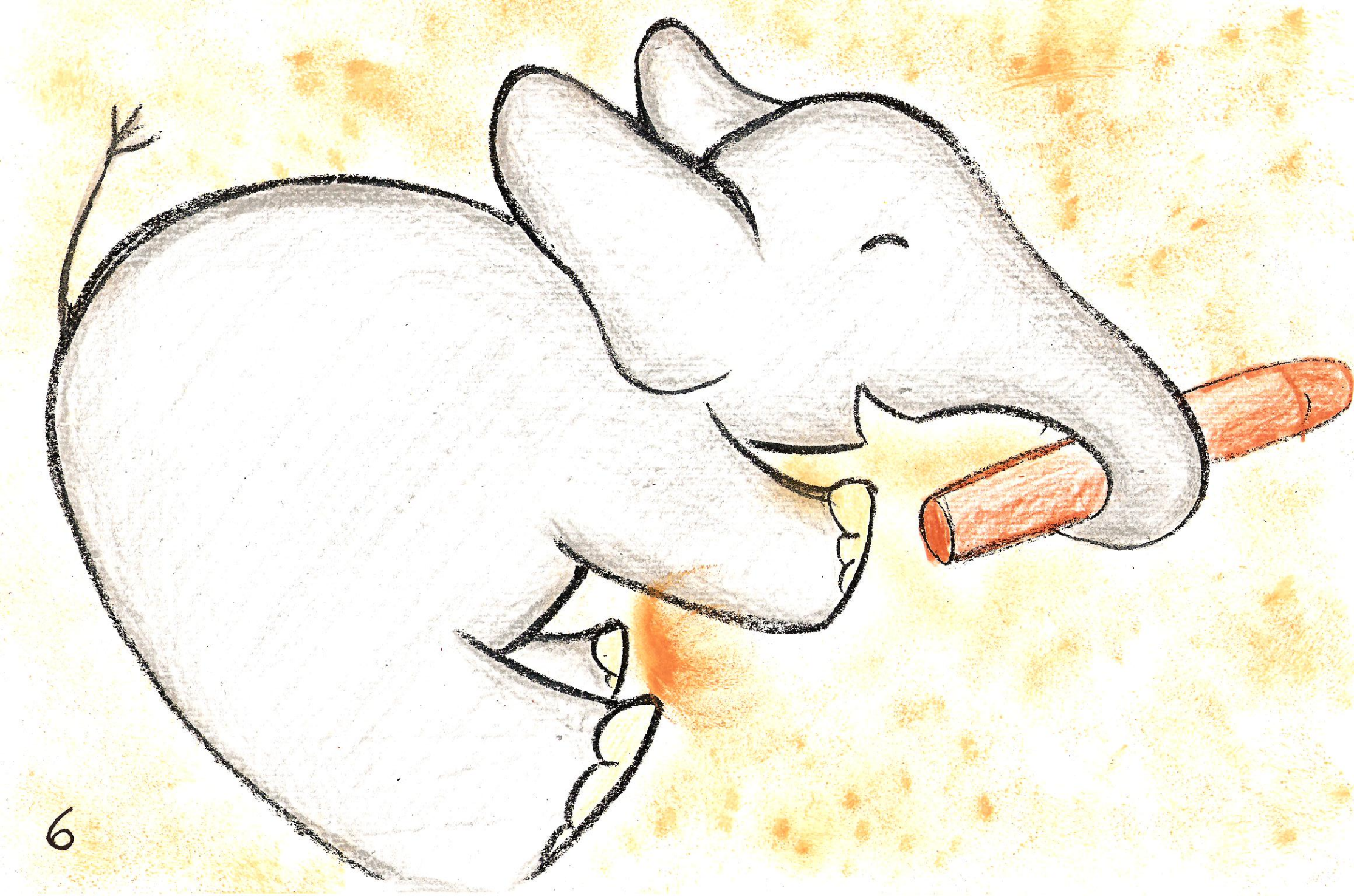
Qu’est-ce qu’il dessine?

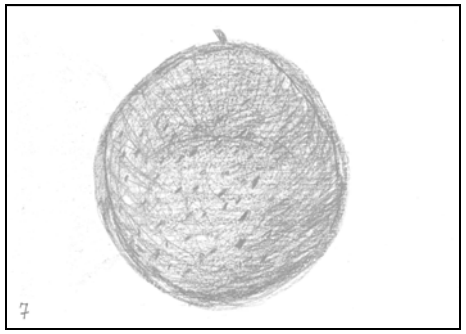
(PASSER LA PAGE LENTEMENT ET EN LA SECOUANT)

Que croyez-vous qu’il dessine?

(LAISSER QUE LES ENFANTS PARLENT)

(TERMINER DE PASSER LA PAGE)





7

Sí, sí,... ha dibujado una naranja (o mandarina) (*según lo que digan los niños)*

¡Qué apetitosa!

Y como tiene hambre, se la come.

Repitámoslo todos juntos.

Y como tiene hambre, se la come.

(PASAR LA LÁMINA)

Oui, oui, ... il a dessiné une orange (ou une mandarine) *(ça dépend de la réponse des enfants)*

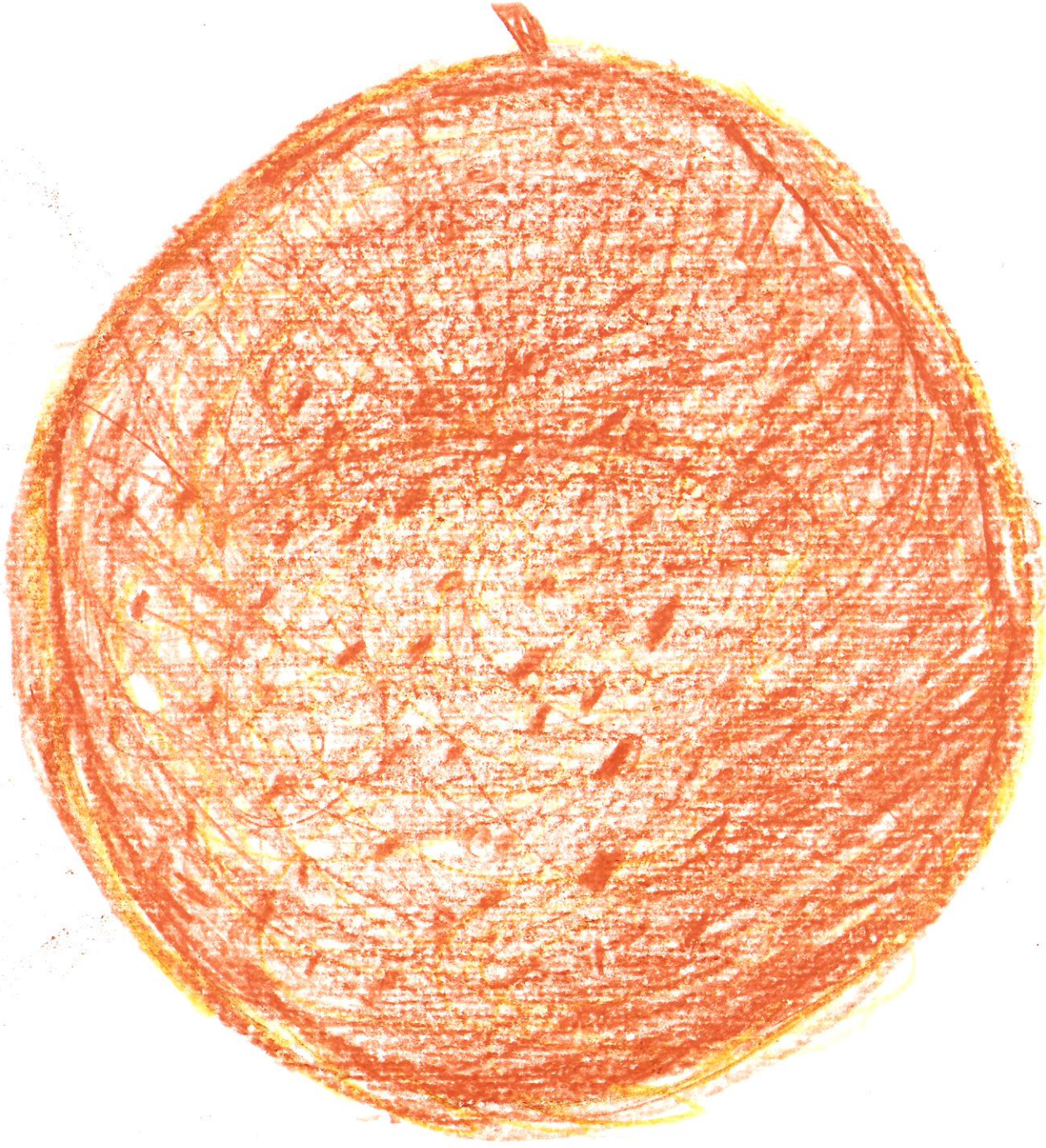
Qu'elle est appétissante!

Et comme il a faim, il la mange.

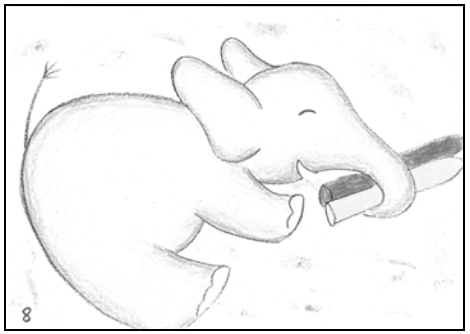
Répétons tous ensemble.

Et comme il a faim, il la mange.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



7



8

Elefantito coge dos pinturas.

¿Qué pinturas coge?

(ESPERAR QUE LOS NIÑOS CONTESTEN)

Sí, sí, coge las pinturas marrón y amarilla y dibuja...

¿Qué dibuja?

(IR CORRIENDO LA LÁMINA LENTAMENTE Y ZARANDEÁNDOLA)

¿Qué creéis que está dibujando?

(DEJAR QUE LOS NIÑOS VAYAN DICIENDO)

(TERMINAR DE PASAR LA LÁMINA)

Éléphanteau prend deux crayons

Quels crayons prend-il ?

(ATTENDRE QUE LES ENFANTS RÉPONDENT)

Oui, oui, il prend les crayons marron et jaune et il dessine…

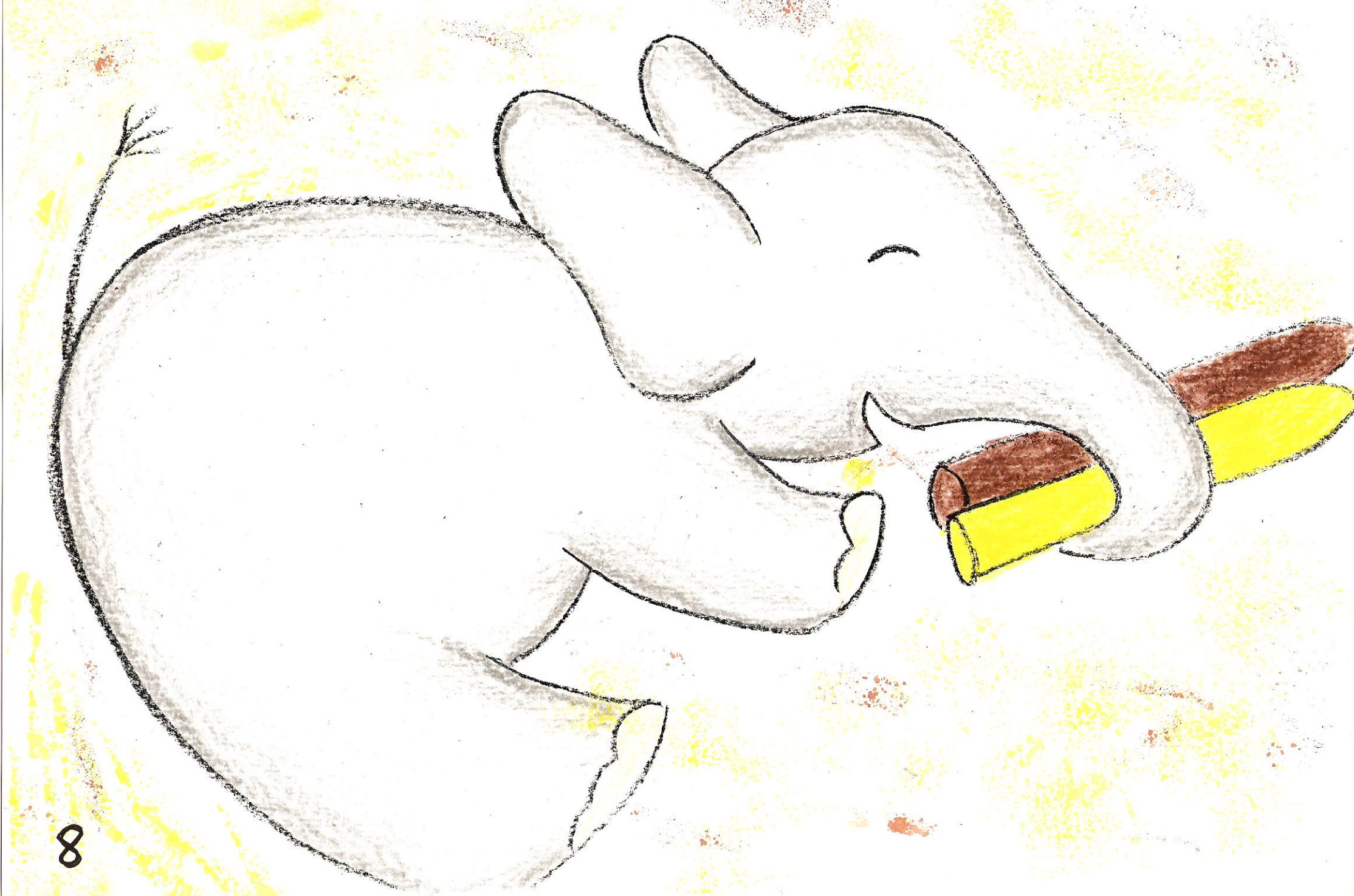
Qu’est-ce qu’il dessine?

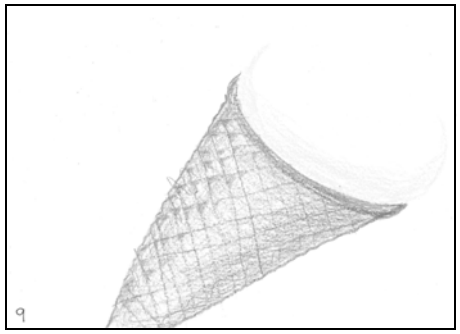
(PASSER LA PAGE LENTEMENT ET EN LA SECOUANT)

Que croyez-vous qu’il dessine?

(LAISSER QUE LES ENFANTS PARLENT)

(TERMINER DE PASSER LA PAGE)





9

Sí, sí,... ha dibujado un helado.

¡El rico helado!

Y,... ¿qué hace Elefantito con el helado? Digámoslo todos juntos.

Y como tiene hambre, se lo come.

(HACER PAUSA)

¡¡¡Cuánto está comiendo Elefantito!!!

(HACER PAUSA LARGA)

De repente...

(PASAR LA LÁMINA RAPIDAMENTE)

Oui, oui, ... il a dessiné une glace.

Quelle bonne glace!

Et, ... que fait-il avec la glace? Disons tous ensemble!

Et comme il a faim, il la mange.

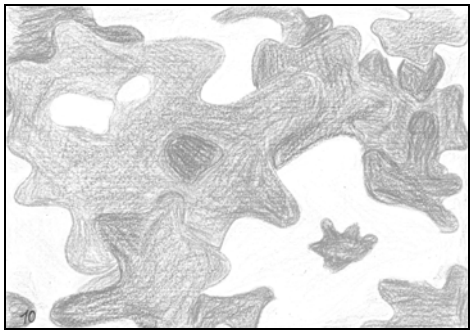
(FAIRE UNE PAUSE)

Qu’est-ce qu’il mange!!!

(FAIRE UNE LONGUE PAUSE)

Et soudain ...

(PASSER RAPIDEMENT À LA PAGE SUIVANTE)



10

¡¡Pluuuummm!!

(HACER PAUSA)

¡Qué susto! ¿Qué ha pasado?

(ESPERAR LAS RESPUESTAS DE LOS NIÑOS)

No, Elefantito no reventó. ¡No!

(HACER PAUSA)

(PASAR LENTAMENTE A LA OTRA LÁMINA)

Plouuummm!!!

(FAIRE UNE PAUSE)

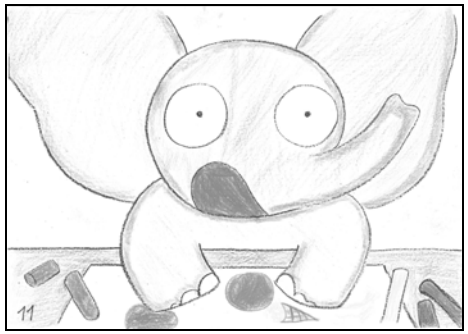
Quelle peur! Que s’est-il passé?

(ATTENDRE LES RÉPONSES DES ENFANTS)

Non, Éléphanteau n’a pas explosé. Non!

(FAIRE UNE PAUSE)

(PASSER LENTEMENT À LA PAGE SUIVANTE)



11

Elefantito también se sorprende...

...y... se da cuenta que estaba soñado.

¡Había tenido mucha hambre!

Entonces... oye la voz de su mamá.

MAMÁ:

- He vuelto, cariño.
  ¿Tienes hambre?
  He comprado frutas y un helado.

Texto e ilustración:
"Taller de Cuentos" del C.P."San Juan de la Cadena"
de Pamplona. Curso 2004 - 2005.
Coordinadoras: Carmen Aldama y Reiko Furuno

Éléphanteau est aussi surpris ...

... et ... il se rend compte qu'il avait rêvé.

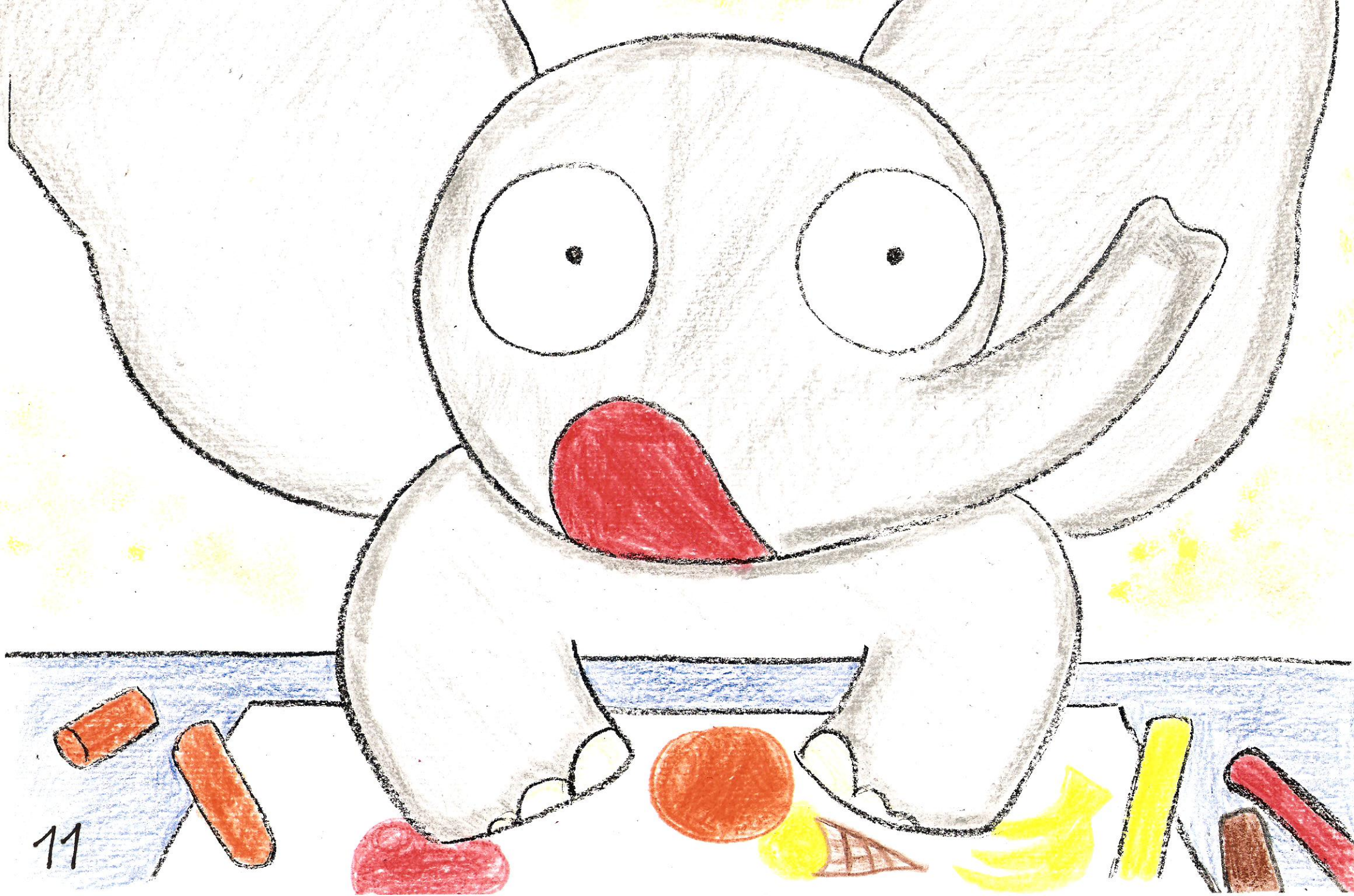
Il avait eu très faim!

Alors ... il entend la voix de sa maman.

MAMAN:

- Je suis rentrée. Mon chéri.
  As-tu faim?
  J'ai acheté des fruits et une glace.

Texte et dessins:
"Atelier de Contes" du C.P, "San Juan de la Cadena" de Pampelune. Année Scolarie 2004-2005
Coordination: Carmen Aldama et Reiko Furuno
Traductrice: Estrella Robres



ELEFANTITO TIENE HAMBRE / ÉLEPHANTEAU A FAIM

1

Elefantito está sólo.

Su mamá se ha ido a comprar.

Él se ha quedado jugando con sus pinturas nuevas.

De repente... siente hambre.

(PASAR LA LÁMINA)

Éléphanteau est seul.

Sa maman est partie faire des courses.

Il est resté à jouer avec ses nouveaux crayons de couleur.

Tout à coup... il a faim

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)